

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

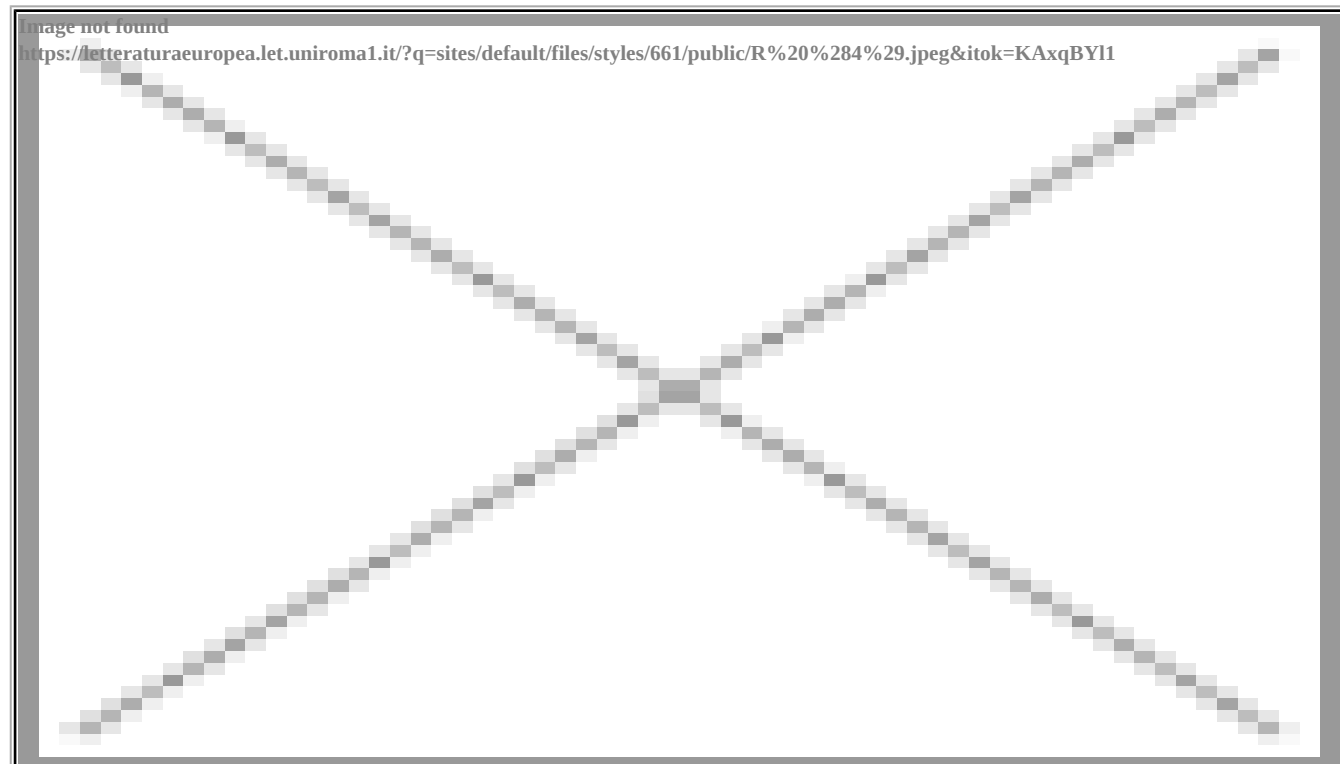
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo tems vai e ven e vire > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 573 volte

Edizione diplomatica



B. de

LO tems uay e uen e uieure. p(er) iorns e per **ue(n)tador(n)**

mes e per ans. et ieu lay no say que dire. cades es uers

mos talans. ades es uers e nos muda. cunan uuelh e

nay uolguda. don anc non ayc iauzimen.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29.jpeg&itok=2eT5j2Rd>

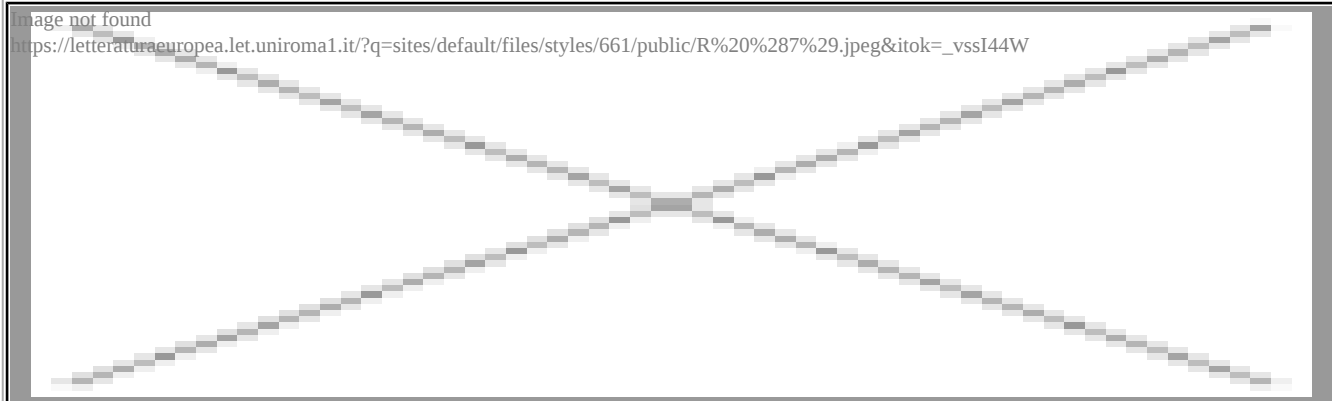
Tues ela
no pert lo
rire. am ie(n)

ue e dols e dans. car tal ioc ma fag assire. do(n) ay lo peior
destans. caytals amors es p(er)duda. q(ue)s duna part ma(n)te(n)gu-
da. tro q(ue) fay acordame(n). **Ben** deuriesser blasmayre. de mi
meteys a razo. ca(n)c no nasq(ue)t sel de may re. ta(n) seruissa en
p(er)don. e selha nomen chastia ades doblaral folha. q(ue) fols no
tem tro que pre(n). **I**amays no serai chantaire. ni de lescola
neblo(n). q(ue) mos cha(n)tars no ual gayre. ni mas notas. ni miey

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29.jpeg&itok=8ZfjbBcT>

so. ni res q(ue) fassa ni dia. no(n) conosc q(ue) pros me sia. ni noy uey me-
lhurame(n). **S**i tot fas de ioy parue(n)sa. mot ay dins lo cor irat. q(ui)
ui anc mays penede(n)sa. faire dena(n) lo peccat. con pus la prec p(us)
mes dura. may sin breu no si melhura uengut er al partime(n).
Pero be(n) es q(ue) lam uensa. a tota sa uoluntat. q(ue) sela tort abiste(n)-
sa. ades naura pietat. q(ue) so mostra lescriptura. ad ops de bona
ue(n)tura. ual un sol iorns may q(ue) sen.



Ia nom partray a ma
uida. tan co(m) sia sals ni sas. q(ue) pos leipiges issida. balaya loncx
tems los gras. e si tot no ses coyada. ia p(er) me no(n) er blasmada.
sol ni do al dena(n)t si ment. **Ai** bona mors encobida. cors be
fayt. deliat plas. ab fresca carn colorida. cuy dieus formet ab
sas mas. tostems uos ay dezirada. q(ue) res altra no magrada. au-
tra mort no uuelh me(n). **Dossa** res be(n) e(n)senhada. sel q(ue)us a ta(n)
ge(n) formada. me do(n) sel ioy q(ui)eu nate(n).

- letto 550 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tador(n)	B. de Ventadorn
I	I
LO tems uay e uen e uieure. p(er) iorns e per mes e per ans. et ieu lay no say que dire. cades es uers mos talans. ades es uers e nos muda. cunan uuelh e nay uolguda. don anc non ayc iauzimen.	Lo tems vay e ven e vieure per iorns e per mes e per ans, et ieu lay no say que dire, c?ades es vers mos talans, ades es vers e no?s muda, c?una·n vuelh e n?ay volguda don anc non ayc iauzimen.
II	II
Tues ela no pert lo rire. am ie(n) ue e dols e dans. car tal ioc ma fag assire. do(n) ay lo peior destans. caytals amors es p(er)duda. q(ue)s duna part ma(n)te(n)gu- da. tro q(ue) fay acordame(n).	Tues ela no pert lo rire, a mi en ve e dols e dans, car tal ioc m?a fag assire don ay lo peior des tans, c?aytals amors es perduda qu?es d?una part mantenguda, tro que fay acordamen.
III	III

Ben deuriesser blasmayre. de mi meteys a razo. ca(n)c no nasq(ue)t sel de may re. ta(n) seruissa en p(er)don. e selha nomen chastia ades doblaral folha. q(ue) fols no tem tro que pre(n).	Ben deuri?esser blasmayre de mi meteys a razo, c?anc no nasquet sel de mayre tan servissa en perdon; e s?elha no m?en chastia, ades doblara·l folha, que fols no tem, tro que pren.
IV	IV
Iamays no serai chantaire. ni de lescola neblo(n). q(ue) mos cha(n)tars no ual gayre. ni mas notas. ni miey so. ni res q(ue) fassa ni dia. no(n) conosc q(ue) pros me sia. ni noy uey melhurame(n).	Ia mays no serai chantaire ni de l?escola n?Eblon, que mos chantars no val gayre ni mas notas ni miey so; ni res que fassa ni dia, non conosc que pros me sia, ni no·y vey melhuramen.
V	V
Si tot fas de ioy parue(n)sa. mot ay dins lo cor irat. q(ui) ui anc mays penede(n)sa. faire dena(n) lo peccat. con pus la prec p(us) mes dura. may sin breu no si melhura uengut er al partime(n).	Si tot fas de ioy parvensa, mot ay dins lo cor irat. Qui vi anc mays penedensa faire denan lo peccat? Con pus la prec, pus m?es dura; may si?n breu no si melhura, vengut er al partimen.
VI	VI
Pero be(n) es q(ue) lam uensa. a tota sa uoluntat. q(ue) sela tort abiste(n)-sa. ades naura pietat. q(ue) so mostra l'escriptura. ad ops de bona ue(n)tura. ual un sol iorns may q(ue) sen.	Pero ben es qu?ela·m vensa a tota sa voluntat, que, s?el?a tort a bistensa, ades n?aura pietat; que so mostra l?Escriptura: ad ops de bon?aventura val un sol iorns may que sen.
VII	VII
Ia nom partray a ma uida. tan co(m) sia sals ni sas. q(ue) pos leipiges issida. balaya loncx tems los gras. e si tot no ses coyada. ia p(er) me no(n) er blasmada. sol ni do al dena(n)t si ment.	Ia no·m partray a ma vida, tan com sia sals ni sas. Que pos l?eipig?es issida, balaya loncx tems los gras; e si tot no s?es coyada, ia per me non er blasmada, sol ni do al denant si ment.
VIII	VIII

Ai bona mors encobida. cors be fayt. deliat plas. ab fresca carn colorida. cuy dieus formet ab sas mas. tostems uos ay dezirada. q(ue) res altra no magrada. au- tra mort no uuelh me(n).	Ai, bon?amors encobida, cors be fayt, deliat, plas, ab fresca carn colorida, cuy Dieus formet ab sas mas! Tostems vos ay dezirada, que res altra no m?agrada. Autra mort no vuelh men.
IX	IX
Dossa res be(n) e(n)senhada. sel q(ue)us a ta(n) ge(n) formada. me do(n) sel ioy q(ui)eu nate(n).	Dossa res ben ensenhada, sel que·us a tan gen formada, me don sel ioy, qu?ieu n?aten!

- letto 382 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_0.jpeg&itok=lifLdlUx



- letto 378 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-92>